

# NEMZETI ERŐFORRÁS MINISZTERIUM

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:  
2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:  
2490-06/1 A filmkészítés speciális szakmai feladatai

## Szóbeli vizsgatevékenység

Szóbeli vizsgatevékenység időtartama: 45 perc

A 20/2007. (V. 21.) SZMM rendelet 23. § 1. bekezdésében foglaltak alapján a szakmai vizsga szóbeli tételét a 159/2010. számon kiadom.

EREDETIVEL MINDENKÉN  
MEGEGYEZŐ MÁSZOLAT

*Reabek János*



Jóváhagyta:

*Brassói Sándor*  
főosztályvezető - *hivatal*



2010

NEMZETI SZAKKÉPZÉSI ÉS FELNŐTTKÉPZÉSI INTÉZET

Érvényes: 2010. 07. 29-től

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**A 10/2007 (II. 27.) SzMM rendelettel módosított 1/2006 (II. 17.) OM rendelet Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről alapján.**

**Szakképesítés, szakképesítés-elágazás, rész-szakképesítés, szakképesítés-ráépülés azonosító száma és megnevezése, valamint a kapcsolódó szakképesítés megnevezése:**

52 213 02 0010 52 06	Szinkronasszisztens	Mozgóképgyártó
----------------------	---------------------	----------------

**Idegen nyelvi kompetenciák felmérése:**

Az egyes feladatok mellé segédanyagként annak tartalmához kötődő mintegy 400-500 karakternyi idegen nyelvű szöveg(ek)et kell elhelyezni. A szöveg(ek)et a tételrészhez úgy kell hozzárendelni, hogy egy ilyen szöveg értelmezése, felhasználása mindenképpen része legyen a tételrész feladata megoldásának, illetve a szakmai megbeszélésnek.

**Vagy** az idegen nyelv tanára rövid párbeszédet / „telefonos beszélgetést” folytat a vizsgázóval az egyes tételekben meghatározott témakörökkel kapcsolatban a tanult idegen nyelven.

A vizsgázó részére - kérésére - át kell adni a tételhez tartozó idegen nyelvű szöveg magyar fordítását. Ebben az esetben az idegennyelv-használattal kapcsolatos kompetenciákra 0 pontot kell adni.

*A tételsor a 20/2008. (VII. 29.) OKM rendeletben foglalt szakképesítés szakmai és vizsgakövetelménye alapján készült.*

C

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**1. A mellékelt filmrészletben romák és nem romák beszélnek magyarul, illetve a romák megszólalnak és énekelnek is a saját nyelvükön. Milyen eljárás(oka)t használna a film idegen (pl. angol) nyelvű változatának előállításához és miért?**

Információtartalom vázlata

- Mik egy idegen nyelvű változat készítőinek fő törekvései?
- Szinkronizálás, hangalámondás, feliratozás: mit adnak jól vissza és mit nem?
- Egyetlen módszert választana vagy kombinálná a különböző eljárásokat?
- Egyes döntéseinek indokai

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**1. A mellékelt filmrészletben romák és nem romák beszélnek magyarul, illetve a romák megszólalnak és énekelnek is a saját nyelvükön. Milyen eljárás(oka)t használna a film idegen (pl. angol) nyelvű változatának előállításához és miért?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	Mik egy idegen nyelvű változat készítőinek fő törekvései?	15	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	Szinkronizálás, hangalámondás, feliratozás: mit adnak jól vissza és mit nem?	25	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	Egyetlen módszert választana vagy kombinálná a különböző eljárásokat?	15	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása			
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés			
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		3	
4	Művészeti jelképek értelmezése		3	
4	Komplex jelzésrendszerek		4	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
Személyes	Beleélő képesség		2	
	Írányítható fantázia		2	
Társas	Interperszonális rugalmasság		2	
Módszer	Helyzetfelismerés		2	
	Kreativitás, ötletgazdagság		2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
 dátum

.....  
 aláírás

C

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**2. A magyar közönség egyértelműen a szinkronizált filmeket kedveli jobban, de vannak olyan országok is, amelyekben a külföldről behozott filmek többségét feliratozzák. Mik a jellegzetességei, az előnyei és a hátrányai a szinkronnak és feliratozásnak? Nem lenne-e célszerű hazánkban is nagyobb arányban feliratozni a filmeket? Soroljon fel a szinkronizálással és a verziókészítéssel kapcsolatos kifejezéseket angolul!**

Információtartalom vázlata

- Szinkron és feliratozás: dramaturgiai előnyök, hátrányok
- A szinkron és a feliratozás befogadási mechanizmusai
- Eltérő kultúrák, szokások és értékrendek
- A hazai helyzet problémái és azok enyhítési lehetőségei
- Angol nyelvű szakkifejezések

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**2. A magyar közönség egyértelműen a szinkronizált filmeket kedveli jobban, de vannak olyan országok is, amelyekben a külföldről behozott filmek többségét feliratozzák. Mik a jellegzetességei, az előnyei és a hátrányai a szinkronnak és feliratozásnak? Nem lenne-e célszerű hazánkban is nagyobb arányban feliratozni a filmeket? Soroljon fel a szinkronizálással és a verziókészítéssel kapcsolatos kifejezéseket angolul!**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	Szinkron és feliratozás: dramaturgiai előnyök, hátrányok	15	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	A szinkron és a feliratozás befogadási mechanizmusai	15	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	Eltérő kultúrák, szokások és értékrendek	20	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása	A hazai helyzet problémái és azok enyhítési lehetőségei	25	
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés	Angol nyelvű szakkifejezések	5	
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
3	Idegen nyelvű beszédképesség		8	
4	Információforrások kezelése		2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Személyes	Beleélő képesség	2	
		Irányítható fantázia	2	
	Társas	Reakciók és visszajelzések észlelése	2	
	Módszer	Helyzetfelismerés	2	
		Nyitott hozzáállás	2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
dátum

.....  
aláírás

C

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**3. Ha az eredeti filmben is hangalámondás szerepel, a magyar változat előállításakor is gyakran fordulunk ehhez a megoldáshoz. Néha azonban olyan is előfordul, hogy az eredeti filmben szinkronban elhangzó szövegeket is hangalámondással magyarítjuk. Mondjon példákat arra: mikor választaná ezt a megoldást? Hogyan instruálná a színészt, ha a képernyőn ágáló személy dadog? Soroljon fel szinkronizálással és hangalámondással kapcsolatos kifejezéseket angolul!**

Információtartalom vázlata

- Szinkron és hangalámondás: dramaturgiai előnyök, hátrányok
- A szinkron és a hangalámondás technológiája, költségei
- Műfajok, helyzetek, amelyekben előnyös a hangalámondás
- A hangalámondás, mint kommunikációs feladat
- Angol nyelvű szakkifejezések

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**3. Ha az eredeti filmben is hangalámondás szerepel, a magyar változat előállításakor is gyakran fordulunk ehhez a megoldáshoz. Néha azonban olyan is előfordul, hogy az eredeti filmben szinkronban elhangzó szövegeket is hangalámondással magyarítjuk. Mondjon példákat arra: mikor választaná ezt a megoldást? Hogyan instruálná a színészt, ha a képernyőn ágáló személy dadog? Soroljon fel szinkronizálással és hangalámondással kapcsolatos szakkifejezéseket angolul!**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	Szinkron és hangalámondás: dramaturgiai előnyök, hátrányok	20	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	A szinkron és a hangalámondás technológiája, költségei	15	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	Műfajok, helyzetek, amelyekben előnyös a hangalámondás	20	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása	A hangalámondás, mint kommunikációs feladat	20	
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés	Angol nyelvű szakkifejezések	5	
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
3	Idegen nyelvű beszédképesség		8	
4	Információforrások kezelése		2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Személyes	Beleélő képesség	2	
		Irányítható fantázia	2	
	Társas	Interperszonális rugalmasság	2	
	Módszer	Helyzetfelismerés	2	
		Intuíciós képesség	2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
dátum

.....  
aláírás

C



Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**4. Az eredeti műben kizárólag narrátorszövegek szerepelnek, és a megrendelő a feliratos változat mellett kardoskodik. Mivel érvelne vele szemben annak érdekében, hogy inkább hangalámondásos magyar változat készüljön?**

Információtartalom vázlata

- Hangalámondás és feliratozás: dramaturgiai előnyök, hátrányok
- A hangalámondás és a feliratozás technológiája, költségei
- Műfajok, helyzetek, amelyekben előnyösebb a hangalámondás
- A hangalámondás, mint kommunikációs lehetőség

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**4. Az eredeti műben kizárólag narrátorszövegek szerepelnek, és a megrendelő a feliratos változat mellett kardoskodik. Mivel érvelne vele szemben annak érdekében, hogy inkább hangalámondásos magyar változat készüljön?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	Hangalámondás és feliratozás: dramaturgiai előnyök, hátrányok	20	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	A hangalámondás és a feliratozás technológiája, költségei	15	
A	Szinkronasszisztens ismeretek	Műfajok, helyzetek, amelyekben előnyösebb a hangalámondás	25	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása			
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés	A hangalámondás, mint kommunikációs lehetőség	20	
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		3	
4	Információforrások kezelése		3	
4	Komplex jelzésrendszerek		4	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Személyes	Beleélő képesség	2	
		Irányítható fantázia	2	
	Társas	Interperszonális rugalmasság	2	
	Módszer	Helyzetfelismerés	2	
		Intuíciós képesség	2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
dátum

.....  
aláírás

C

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**5. Egy filmmusical szinkronizált változatának elkészítésénél milyen érvek szólnak amellet, hogy a betétdalok is magyarul szólaljanak meg, és mi mond ezeknek ellent?**

Információtartalom vázlata

- Szinkronizálás és feliratozás: dramaturgiai előnyök, hátrányok
- A szinkronizálás és a feliratozás technológiája, költségei
- Érvek a dalok szinkronizálása mellett
- Érvek a dalok szinkronizálása ellen

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**5. Egy filmmusical szinkronizált változatának elkészítésénél milyen érvek szólnak amellett, hogy a betétdalok is magyarul szólaljanak meg, és mi mond ezeknek ellent?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	Szinkronizálás és feliratozás: dramaturgiai előnyök, hátrányok	20	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	A szinkronizálás és a feliratozás technológiája, költségei	20	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	Érvek a dalok szinkronizálása mellett	20	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása			
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés	Érvek a dalok szinkronizálása ellen	20	
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		3	
4	Információforrások kezelése		3	
4	Komplex jelzésrendszerek		4	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Személyes	Beleélő képesség	2	
		Írányítható fantázia	2	
	Társas	Interperszonális rugalmasság	2	
	Módszer	Helyzetfelismerés	2	
		Intuíciós képesség	2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
dátum

.....  
aláírás

C

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**6. Honnan ered a tekerecs fogalma, és mit jelent a mai gyakorlatban? Mi az előnye a mai technikának a hagyományos filmszalagos vetítésre épített szinkronizáláshoz képest?**

Információtartalom vázlata

- A szinkronizálás munkaegységei
- A szinkronizálás filmszalagos és elektronikus technológiája
- Többszereplős tekercek
- Tekercsen belüli rontások

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**6. Honnan ered a tekerecs fogalma, és mit jelent a mai gyakorlatban? Mi az előnye a mai technikának a hagyományos filmszalagos vetítésre épített szinkronizáláshoz képest?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázлата alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	A szinkronizálás munkaegységei	20	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	A szinkronizálás filmszalagos és elektronikus technológiája	30	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	Többszereplős tekercek	18	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása	Tekercsen belüli rontások	12	
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés			
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		4	
4	Információforrások kezelése		3	
4	Elektronikai berendezések, eszközök		3	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Személyes	Beleélő képesség	2	
		Pontosság	2	
	Társas	Interperszonális rugalmasság	2	
	Módszer	Helyzetfelismerés	2	
		Kreativitás, ötletgazdagság	2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
dátum

.....  
aláírás

C

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**7. Milyen szempontok alapján határozzuk meg a tekercsek be- és kilépő pontjait? Hogyan viszonyul a tekercsekhez a színész, és hogyan a gyártásvezető?**

Információtartalom vázlata

- A szinkronizálás munkaegységei
- A tekercsek kialakításának szempontjai
- A színész és a tekercs viszonya
- A tekercs és a munkaszervezés, illetve a honoráriumok viszonya

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

A vizsgázó neve: .....

## Értékelő lap

**7. Milyen szempontok alapján határozzuk meg a tekercek be- és kilépő pontjait?  
Hogyan viszonyul a tekercekhez a színész, és hogyan a gyártásvezető?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	A szinkronizálás munkaegységei	15	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	A tekercek kialakításának szempontjai	30	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	A színész és a tekercs viszonya	20	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása	A tekercs és a munkaszervezés, illetve a honoráriumok viszonya	15	
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés			
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		4	
4	Információforrások kezelése		3	
5	Arányérzék		3	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Személyes	Beleélő képesség	2	
		Pontosság	2	
	Társas	Interperszonális rugalmasság	2	
	Módszer	Rendszerben való gondolkodás	2	
		Kreativitás, ötletgazdagság	2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
dátum

.....  
aláírás

C



Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**8. Hogyan néz ki, és milyen információkat tartalmaz egy szinkronizáláshoz használatos szövegpéldány? Miért nem ajánlatos kívülállók kezébe adni?**

Információtartalom vázlata

- A szöveg tördelése
- Nevek és idegen szavak írása
- A szövegen felüli fordítói és dramaturgi információk
- A tekercesekre vonatkozó információk

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**8. Hogyan néz ki, és milyen információkat tartalmaz egy szinkronizáláshoz használatos szövegpéldány? Miért nem ajánlatos kívülállók kezébe adni?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	A szöveg tördelése	15	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	Nevek és idegen szavak írása	20	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	A szövegen felüli fordítói és dramaturgi információk	25	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása	A tekercekre vonatkozó információk	20	
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés			
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		4	
4	Információforrások kezelése		3	
5	Arányérzék		3	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Egyéni	Önállóság	2	
		Pontosság	2	
	Társas	Empátia	2	
	Módszer	Rendszerben való gondolkodás	2	
		Emlékezőképesség (ismeretmegőrzés)	2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
dátum

.....  
alíírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**9. Felvétel közben az asszisztens, a hangmérnök és a rendező egyaránt figyel az elhangzottakra. Melyikük mire figyel? Ha vita van köztük, milyen ügyekben kié a döntő szó?**

Információtartalom vázlata

- Szöveghűség
- Beszédtisztaság
- Szinkronitás
- Technikai hiba
- Az asszisztens, a hangmérnök és a rendező szerepe, felelőssége és rangsora

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**9. Felvétel közben az asszisztens, a hangmérnök és a rendező egyaránt figyel az elhangzottakra. Melyikük mire figyel? Ha vita van köztük, milyen ügyekben kié a döntő szó?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	Szöveghűség	10	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	Beszéd tisztaság	10	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	Szinkronitás	10	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása	Technikai hiba	10	
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, mősorközlés	Az asszisztens, a hangmérnök és a rendező szerepe, felelőssége és rangsora	40	
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszéd-készség		4	
4	Információforrások kezelése		3	
5	Arányérzék		3	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Személyes	Önállóság	2	
		Pontosság	2	
	Társas	Kapcsolatteremtő készség	2	
	Módszer	Rendszerben való gondolkodás	2	
		Emlékezőképesség (ismeretmegőrzés)	2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
dátum

.....  
aláírás

C

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**10. A szinkronvágó manapság egyre inkább kiszorul a produkciókból. Miért baj ez? Milyen többletlehetőségeket kínál ez a feladatkör a produkcióknak?**

Információtartalom vázlata

- Szinkronhibák
- A felvételkori javítások hátrányai
- A szinkronvágáskor történő javítások előnyei és hátrányai
- A szinkronvágáskor történő javítások eljárásai

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**10. A szinkronvágó manapság egyre inkább kiszorul a produkciókból. Miért baj ez? Milyen többletlehetőségeket kínál ez a feladatkör a produkcióknak?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	Szinkronhibák	10	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	A felvételkori javítások hátrányai	20	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	A szinkronvágáskor történő javítások előnyei és hátrányai	25	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása			
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés	A szinkronvágáskor történő javítások eljárásai	25	
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		3	
4	Információforrások kezelése		3	
3	Hangeditálás		4	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Személyes	Önállóság	2	
		Pontosság	2	
	Társas	Egységben látás	2	
	Módszer	Helyzetfelismerés	2	
		Nyitott hozzáállás	2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
dátum

.....  
aláírás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**11. A szinkron dramaturg manapság egyre inkább kiszorul a produkciókból. Miért baj ez? Milyen többlet lehetőségeket kínál ez a feladatkör a produkcióknak?**

Információtartalom vázlata

- Nyers- és műfordítás
- Szituáció-visszaadás
- Gesztusra, szájmozgásra igazítás

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**11. A szinkron dramaturg manapság egyre inkább kiszorul a produkciókból. Miért baj ez? Milyen többletlehetőségeket kínál ez a feladatkör a produkcióknak?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információ tartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	Nyers- és műfordítás	25	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	Szituáció-visszaadás	35	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	Gesztusra, szájmozgásra igazítás	20	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása			
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés			
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		3	
4	Művészeti jelképek értelmezése		3	
4	Komplex jelzésrendszerek		4	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Személyes	Beleélő-képesség	2	
		Irányítható fantázia	2	
	Társas	Adekvát metakommunikáció	2	
	Módszer	Intuiciós képesség	2	
		Kreativitás, ötletgazdagság	2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
dátum

.....  
aláírás

C



Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**12. Ha az adott tekercs felvételénél a színész képen kívül kezd, mikre támaszkodhat annak érdekében, hogy mire szájmozgását képen is meglátjuk, addigra a beszéde tökéletes összhangban legyen vele?**

Információtartalom vázlata

- A szinkronszínész és a kép viszonya
- A szinkronszínész és a time code viszonya
- Az asszisztens és a szinkronszínész viszonya

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**12. Ha az adott tekercs felvételénél a színész képen kívül kezd, mikre támaszkodhat annak érdekében, hogy mire szájmozgását képen is meglátjuk, addigra a beszéde tökéletes összhangban legyen vele?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	A szinkronszínész és a kép viszonya	40	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	A szinkronszínész és a time code viszonya	25	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	Az asszisztens és a szinkronszínész viszonya	15	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása			
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés			
Összesen			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		3	
5	Arányérzék		3	
4	Komplex jelzésrendszerek		4	
Összesen			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
	Személyes	Beleélő-képesség	2	
		Pontosság	2	
	Társas	Adekvát metakommunikáció	2	
	Módszer	Intuíciós képesség	2	
		Emlékezőképesség (ismeretmegőrzés)	2	
Összesen			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
dátum

.....  
aláírás

C

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**13. Fülöp Zsigmondnak a Rocco és fivérei szinkronizálásával kapcsolatos emléke a következőképpen szerepel Dallos Szilvia könyvében: „Például az egyik jelenetnél, amikor a két fiú összeverekszik, és a földön fetrengve püföli egymást, Vas Jancsi behozta a büféből azt a rozoga, durva kanapét, ami még az ember fenekét is fölhorzsolta, ha ráült, és azt mondta: »Na, fiúk! Most essetek egymásnak! De komolyan!« És mi egymásnak estünk Sztankayval. Elég sokszor kellett próbálni a jelenetet a szöveg miatt, de mindig teljes erőbedobással. Úgy csináltuk, hogy mindig az ütött, aki éppen nem beszélt. Mivel a vásznat néztük, azt már igazán nem figyelhettük, hogy hova ütünk. Mire sikerült felvenni a tekercset, már tele voltunk kék-zöld foltokkal, karmolásokkal, sérülésekkel. Nem bántuk...” Érveljen e munkamódszer mellett és ellen egyaránt!**

Információtartalom vázlata

- A szinkronszínész és a gesztikulálás
- Hangi metakommunikáció
- A testi feszültségek és a hang viszonya

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

A vizsgázó neve: .....

## Értékelő lap

13. Fülöp Zsigmondnak a Rocco és fivérei szinkronizálásával kapcsolatos emléke a következőképpen szerepel Dallos Szilvia könyvében: „Például az egyik jelenetnél, amikor a két fiú összeverekszik, és a földön fetrengve püföli egymást, Vas Jancsi behozta a büféből azt a rozoga, durva kanapét, ami még az ember fenekét is fölhorzsolta, ha ráült, és azt mondta: »Na, fiúk! Most esetek egymásnak! De komolyan!« És mi egymásnak estünk Sztankayval. Elég sokszor kellett próbálni a jelenetet a szöveg miatt, de mindig teljes erőbedobással. Úgy csináltuk, hogy mindig az ütött, aki éppen nem beszélt. Mivel a vásznat néztük, azt már igazán nem figyelhettük, hogy hova ütünk. Mire sikerült felvenni a tekercset, már tele voltunk kék-zöld foltokkal, karmolásokkal, sérülésekkel. Nem bántuk...” Érveljen e munkamódszer mellett és ellen egyaránt!

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	A szinkronszínész és a gesztikulálás	30	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	Hangi metakommunikáció	30	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	A testi feszültségek és a hang viszonya	20	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása			
B	Szinkronszínész, hangalámondás, műsorközlés			
Összesen			80	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		3	
4	Művészeti jelképek értelmezése		3	
4	Komplex jelzésrendszerek		4	
Összesen			10	
Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint			Max.	Elért
Személyes	Beleélő-képesség		2	
	Írányítható fantázia		2	
Társas	Adekvát metakommunikáció		2	
Módszer	Intuiciós képesség		2	
	Kreativitás, ötletgazdagság		2	
Összesen			10	
Mindösszesen			100	

.....  
dátum

.....  
aláírás

C

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**14. Milyen alapon szoktak keresni, és milyen alapon választana Ön magyar hangot egy más nemzetiségű színésznek?**

Információtartalom vázlata

- Alkati hasonlóság
- Közelálló orgánusok
- Szerepköri megfelelés
- A szereplő kreatív megváltoztatása

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**14. Milyen alapon szoktak keresni, és milyen alapon választana Ön magyar hangot egy más nemzetiségű színésznek?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázlata alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	Alkati hasonlóság	20	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	Közelálló orgánusok	15	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	Szerepköri megfelelés	20	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása	A szereplő kreatív megváltoztatása	25	
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés			
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		3	
4	Művészeti jelképek értelmezése		3	
4	Komplex jelzésrendszerek		4	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
Személyes	Beleélő-képesség		2	
	Írányítható fantázia		2	
Társas	Egységben látás		2	
Módszer	Intuíciós képesség		2	
	Kreativitás, ötletgazdagság		2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
 dátum

.....  
 aláírás

C

Vizsgarészhez rendelt követelménymodul azonosítója, megnevezése:

2490-06 Szinkronasszisztens

Vizsgarészhez rendelt vizsgafeladat megnevezése:

1. vizsgafeladat

A filmkészítés speciális szakmai feladatai

**15. Sokan állítják, hogy bizonyos amerikai rajzfilm-sorozatok magyar szövege és hangja jobb, mint az eredeti. Ha ismer ilyen sorozato(ka)t, nevezze meg (őket)! Mennyire kell a szinkronváltozat alkotóinak tartaniuk magukat az eredeti megoldásokhoz, és milyen mértékben térhetnek el tőle?**

Információtartalom vázlata

- A szinkronizálás célja
- A szakmai kultúrák eltérései
- A betű szerinti, a tartalmi és a céloknak való megfelelés

A vizgázó neve: .....

## Értékelő lap

**15. Sokan állítják, hogy bizonyos amerikai rajzfilm-sorozatok magyar szövege és hangja jobb, mint az eredeti. Ha ismer ilyen sorozato(ka)t, nevezze meg (őket)! Mennyire kell a szinkronváltózat alkotóinak tartaniuk magukat az eredeti megoldásokhoz, és milyen mértékben térhetnek el tőle?**

Típus	Szakmai ismeretek alkalmazása a szakmai és vizsgakövetelmény szerint	Az információtartalom vázлата alapján	Pontszámok	
			Max.	Elért
B	A filmhang dramaturgiája és kreatív lehetőségei	A szinkronizálás célja	20	
B	A hangfelvétel és az utószinkron eszközei és lehetőségei	A szakmai kultúrák eltérései	30	
A	Szinkronasszisztensi ismeretek	A betű szerinti, a tartalmi és a céloknak való megfelelés	30	
A	Szöveg, ének, szerep interpretálása			
B	Szinkronszínészet, hangalámondás, műsorközlés			
<b>Összesen</b>			<b>80</b>	
Szint	Szakmai készségek a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
4	Szakmai nyelvű beszédképesség		3	
4	Művészeti jelképek értelmezése		3	
4	Komplex jelzésrendszerek		4	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
	Egyéb kompetenciák a szakmai és vizsgakövetelmény szerint		Max.	Elért
Személyes	Beleélő-képesség		2	
	Írányítható fantázia		2	
Társas	Egységben látás		2	
Módszer	Intuiciós képesség		2	
	Kreativitás, ötletgazdagság		2	
<b>Összesen</b>			<b>10</b>	
<b>Mindösszesen</b>			<b>100</b>	

.....  
 dátum

.....  
 aláírás

C